

(株)豊田自動織機グループ
株式会社 サンスタッフ

米国特許セミナーのご案内

テーマ：日本語がわかる米国弁護士による米国出願の実務的な課題の考察

概要

1. 日本語明細書から米国明細書を準備する際に起きやすい問題

日本からの米国出願は日本出願をベースに英訳するケースがほとんどですが、翻訳のみならず内容や表現が米国プラクティスに対応していない場合、中間処理や権利行使などにおいて後々問題となる恐れがあります。

本セミナーでは日本語がわかる経験豊富な米国弁護士より、日本語明細書の文体や構成上の問題点、翻訳依頼時および翻訳チェック時の留意点、優先権と新規事項の問題、担当者の必要なレベルなどについて幅広く解説いたします。

2. 中間処理時の対応問題

中間処理においては、明細書の作成にタッチしていない米国代理人が、日本からの指示書のみに基づいて対応するケースがほとんどです。その際に留意すべき事項や、修正・表現・翻訳などに関する指示の仕方について、代理人への期待と役割分担、コスト、品質などを踏まえて解説いたします。

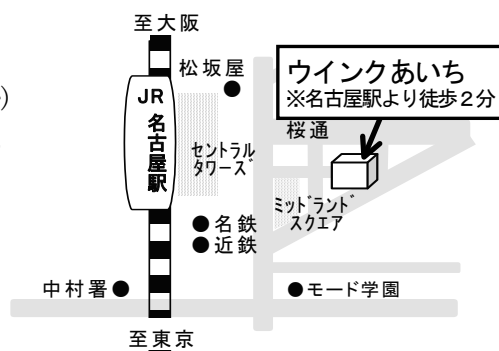
講師

米国特許弁護士 **吉田 健一郎** 氏
Knoble Yoshida & Dunleavy 法律事務所
パートナー

米国 Brown 大学院卒
(コンピュータサイエンス:MSc、神経学:MS)
Temple 大学ロースクール卒(JD)
ペンシルバニア州弁護士登録
CAFC、USPTO 弁護士登録

主に日本企業の米国出願、鑑定書、ライセンス交渉代理等に従事。米国での日本企業等代理の約20年にわたる豊富な経験を持つ。日本での講演も多数あり。

- 日時 2010年10月20日(水) 13:30~16:50 (休憩・質疑応答含む)
- 会場 **ウインクあいち** 愛知県産業労働センター 13F 1302 会議室
〒450-0002 名古屋市中村区名駅4丁目4-38
TEL 052-571-6131 <http://www.winc-aichi.jp/>
- 対象 企業、特許事務所の出願業務担当者、および
その管理者・責任者 (定員 60名:定員になり次第、受付終了)
- 受講料 3,000円 (お一人様・税込・配布資料含む)



お申し込み方法

【FAXの場合】⇒下記事項をご記入の上、本紙をそのままご返信ください。

【Eメールの場合】⇒件名『米国特許セミナー申し込み』と記載し下記事項を明記の上ご送信ください。

FAX : 0566-24-3990

E-mail : patfile@sunstaff.co.jp

米国特許セミナー申込書

※ ご記入いただいた個人情報は、適正に管理し、本セミナー受付の目的外用途には使用いたしません。

1. 会社・事務所名:		2. 部署:		役職:	
3. 住所: 〒 -			5. TEL: FAX:		
4. 受講者名(複数可):		合計 名 ※2名以上の場合記入		6. E-mail:	
7. お支払い方法 ※いずれかの方法に チェック願います。		<input type="checkbox"/> お振込み (□領収書必要) <input type="checkbox"/> 当日お支払(領収書と引換)		お振込先: 三菱東京UFJ銀行 刈谷支店 普通 1873620 □口座名義: 株式会社サンスタッフ ※お振込は 10月15日(金)までにご入金をお願いします。 手数料は、お申込者にてご負担をお願いします。	
8. ご質問等 ※セミナー内容や実務に関するご質問などがありましたら事前にお知らせください。回答をできる限りセミナーに盛込みます。					

【お問い合わせ先】株式会社サンスタッフ IP事業部 外国出願グループ 担当: 福田 月~金 9:00-17:00

〒448-0844愛知県刈谷市広小路4丁目15番地 TEL:0566-22-7251 FAX:0566-24-3990 <http://www.sunstaff.co.jp/>